

**PROCEDURA PUBBLICA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO MEDIANTE STIPULA DI CONTRATTI DI DIRITTO PRIVATO A TITOLO ONEROSO DI N. 1 CONTRATTO DI LINGUA FRANCESE-TRADUZIONE PROFESSIONALE AI SENSI DELL'ART. 23, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240**

**PER IL C.d.S. triennale interclasse in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione linguistica (L-11/L-12) – INSEGNAMENTO: Lingua francese-Traduzione professionale, ANNUALE (III ANNO percorso L-12), SSD L-LIN/04, ORE 72 CFU 12  
BANDO D.R. n° 1552/2021 prot. 90430 del 15/07/2021  
DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2021/2022**

**VERBALE 3  
(Valutazione dei candidati e graduatoria)**

L'anno 2021 il giorno 21 del mese di settembre alle ore 16.00, si riunisce al completo, per via telematica, la Commissione giudicatrice, nominata con D.R. n. 1684/2021 prot. 95272 del 28-07-2021. Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof.ssa Stella Mangiapane (Presidente)

Prof. Pierino Gallo (Componente)

Prof.ssa Stefana Squatrito (Segretario)

I componenti prendono visione della documentazione integrativa richiesta dalla Commissione e fatta pervenire alla stessa dalle candidate.

La Commissione procede quindi alla valutazione delle candidate sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A). Successivamente viene stilata la graduatoria (All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 17:00.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

**LA COMMISSIONE**

Prof.ssa Stella Mangiapane (Presidente)

Prof. Pierino Gallo (Componente)

Prof.ssa Stefana Squatrito (Segretario)



ALLEGATO A)

**CANDIDATO Nave Manuela**

ATTIVITA' DIDATTICA IN AMBITO ACCADEMICO

**Assente**

TITOLO DI DOTTORATO DI RICERCA

**Assente**

ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE

**Assente**

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

TITOLI VALUTABILI

	<b>Attività</b>	<b>Punti</b>
1	Laurea Quadriennale (V.O.) in Lingue e Letterature Straniere, Università di Messina – Novembre 2003	<b>0,25</b>
2	Docente di ruolo di Lingua francese presso Ministero della Pubblica Istruzione – dal 2018 ad oggi	<b>0,25</b>
	<b>Totale</b>	<b>0,50</b>

TITOLI NON VALUTABILI

**Tutti gli altri titoli di cui ai punti c, f, i della Dichiarazione prodotta dalla candidata, nonché le restanti esperienze professionali dichiarate dalla stessa nel Curriculum, non rientrano nella tipologia richiesta e/o non sono pertinenti al settore scientifico-disciplinare dell'insegnamento oggetto del bando.**

## PUBBLICAZIONI

	<b>Pubblicazioni</b>	<b>Punti</b>
1	« Fleuves-frontière dans la littérature latino-américaine. Le cas de <i>La Lézarde</i> (É. Glissant), <i>La frontera de Cristal</i> (C. Fuentes) et <i>La Mara</i> (R. Ramírez Heredia) », <i>Synergies Argentine – Revue du GERFLINT</i> , n.7 [in corso di stampa]	<b>0,25</b>
	<b>Totale</b>	<b>0,25</b>

Presa visione della documentazione la Commissione procede alla valutazione.

Valutati i titoli presentati dalla candidata Manuela Nave, la Commissione ritiene che la candidata non posseda attualmente la qualificazione richiesta in relazione alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando.

**CANDIDATA Zaccaria Françoise****ATTIVITÀ DIDATTICA IN AMBITO ACCADEMICO**

	<b>Attività</b>	<b>Punti</b>
1	a.a. 2020/21 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
2	a.a. 2020/21 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
3	Dal 30.01.2020 al 30.10.2020 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
4	Dal 30.01.2020 al 30.10.2020 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
5	Dal 30.01.2019 al 30.10.2019 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
6	Dal 30.01.2019 al 30.10.2019 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
7	Dal 30.01.2018 al 30.10.2018 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
8	Dal 30.01.2018 al 30.10.2018 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
9	Dal 30.01.2017 al 30.10.2017 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
10	Dal 30.01.2017 al 30.10.2017 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
11	Dal 30.01.2016 al 30.10.2016 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
12	Dal 30.01.2016 al 30.10.2016 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
13	Dal 30.01.2016 al 30.10.2016 Storia della Cultura francese presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
14	Dal 30.01.2015 al 30.10.2015 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
15	Dal 30.01.2015 al 30.10.2015 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>

16	Dal 30.01.2015 al 30.10.2015 Storia della Cultura francese presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
17	Dal 30.10.2013 al 30.10.2014 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
18	Dal 30.10.2013 al 30.10.2014 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
19	Dal 30.10.2012 al 30.10.2013 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
20	Dal 30.10.2012 al 30.10.2013 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
21	Dal 30.10.2011 al 30.10.2012 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
22	Dal 30.10.2011 al 30.10.2012 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
23	Dal 26.11.2010 al 30.10.2011 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
24	Dal 26.11.2010 al 30.10.2011 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
25	Dal 27.10.2009 al 26.11.2010 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
26	Dal 27.10.2009 al 26.11.2010 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
27	Dal 20.09.2008 al 27.10.2009 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
28	Dal 20.09.2008 al 27.10.2009 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	<b>0,50</b>
	<b>Totale</b>	<b>14</b>

TITOLO DI DOTTORATO DI RICERCA

**Assente**

ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE

**Assente**

## TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

	<b>Attività</b>	<b>Punti</b>
1	Laurea Quadriennale in Lingue e Letterature Straniere, Università di Messina, Facoltà di Magistero – Giugno 1984	<b>0,25</b>
2	Docente di ruolo di Lingua francese dal 1991 al 1999	<b>0,25</b>
3	Lettrice di Lingua francese presso l'Università degli Studi di Messina	<b>0,25</b>
	<b>Totale</b>	<b>0,75</b>

## PUBBLICAZIONI

**La pubblicazione dichiarata nella documentazione integrativa non è accompagnata da relativo PDF e pertanto non viene valutata.**

Presa visione della documentazione la Commissione procede alla valutazione.

L'attività didattica in ambito accademico viene valutata positivamente.

Sui titoli esibiti dalla candidata e considerati valutabili viene formulato giudizio positivo.

Valutati l'attività didattica svolta in ambito accademico e i titoli di studio e professionali, la Commissione ritiene che la candidata possieda l'adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico e alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando.

ALLEGATO B)

GRADUATORIA

La Commissione formula la seguente graduatoria degli idonei:

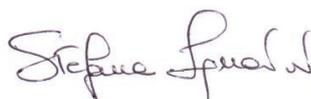
	<b>CANDIDATI</b>	<b>Punti</b>
1	Zaccaria Françoise	<b>14,75</b>

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Stella Mangiapane (Presidente)

Prof. Pierino Gallo (Componente)

Prof.ssa Stefana Squatrito (Segretario)



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Stella Mangiapane, Presidente della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI LINGUA FRANCESE-TRADUZIONE PROFESSIONALE PER IL C.d.S. triennale interclasse in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione linguistica (L-11/L-12) INSEGNAMENTO: Lingua francese – Traduzione professionale

ID: Annuale III ANNO percorso L-12, ORE 72 CFU 12 SSD: L-LIN/04

BANDO D.R. n° 1552/2021 prot. 90430 del 15/07/2021

DIPARTIMENTO DI Civiltà antiche e moderne

PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2021/2022

Dichiara, con la presente, di aver partecipato in data odierna, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati e la stesura della graduatoria finale.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale n. 3 a firma della Prof.ssa Stefana Squatrito che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica del Dipartimento di Civiltà antiche e moderne, per i provvedimenti di competenza.

Messina, 21 settembre 2021

Prof.ssa StellaMangiapane



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto Prof. Pierino Gallo, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI LINGUA FRANCESE-TRADUZIONE PROFESSIONALE PER IL C.d.S. triennale interclasse in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione linguistica (L-11, L-12)

INSEGNAMENTO: Lingua francese – Traduzione professionale

ID: Annuale III ANNO percorso L-12, ORE 72 CFU 12; SSD: L-LIN/04

BANDO D.R. n° 1552/2021 prot. 90430 del 15/07/2021

DIPARTIMENTO DI CIVILTA' ANTICHE E MODERNE

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2021/2022

Dichiara, con la presente, di aver partecipato in data odierna, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati e la stesura della graduatoria finale.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale n. 3 a firma della Prof.ssa Stefana Squatrito che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, per i provvedimenti di competenza.

21-09-2021

